



Citación: BDHespZ.12.01, consulta: 04-02-2026

**Ref. Hesperia: Z.12.01**

CABECERA	
REF. MLH:	E.15.01SUP
MUNICIPIO:	Fuentes de Ebro
N. INV.:	Museo de Zaragoza
TIPO YAC.:	HABITAT
GENERALIDADES	
MATERIAL:	CERAMICA
SOPORTE:	RECIPIENTE
TÉCNICA:	IMPRESO
NÚM. INSCRIPCIONES:	2
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	ibérica: 7,8 x 2,5; latina: 8,4 x 2,9
H. MÁX. LETRA:	9
CONSERV. EPG:	Buena
REVISORES:	ALF
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	bilake:ai[u]natin en:abiner  FL · ATILI L · S
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: Palaeohispanica 12	SEPARADORES: un trazo vertical
NÚM. TEXTOS: 2	LENGUA: ibérico/latín
SIGNARIO: LEVANTINO	METROLOGÍA: carece
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	<p>Mismo texto que en TE.04.04 (Caminreal) y que en otro mortero atestiguado por una carta a la RAH (Simón Cornago 2013, 655), y comparte similitudes con dos ejemplares de Azaila (CIL I2 3530a y TE.02.287).</p> <p><b>bilake</b> es la forma ibérica de <i>Flaccus</i>. <i>aiunatin</i> es un NP formado por los elementos de NP ibéricos <b>aiun</b> y <b>atin</b>, y el sufijo ibérico <b>-en</b> que señala, probablemente, el nombre del dueño.</p> <p>La otra estampilla, en latín, <i>Fl(acci)s(?) (avus?) Atili L(uci) s(ervus)</i>, es considerada su equivalente o "bilingüe", tanto de este ejemplar como el de La Caridad (Caminreal, TE.4.4). Para Estarán (2012) se trata de textos bilingües <i>sensu lato</i>, en los cuales se hace referencia al nombre del mismo individuo, <i>Flaccus</i>.</p> <p>Para Moncunill y Velaza (2011) la equivalencia <b>bilake</b> y <i>Fl(---)</i> no es segura dado que la abreviatura <i>Fl(---)</i> puede responder también a <i>Fl(avius)</i>, que <i>Atili</i>, entonces, está antepuesto a su cognomen abreviado, <i>L(uci)</i>, lo cual es raro, y por último que en la adaptación al ibérico de <i>Flaccus</i> se esperaría <b>balake</b>, con el timbre "a" en el primer silabograma.</p> <p>Estarán contraargumenta esta hipótesis aduciendo que para la abreviatura <i>Fl.</i> es más apropiado su desarrollo en <i>Flaccus</i> que en <i>Flavius</i> (o <i>Flavvus</i>), dado que estamos ante un nombre de esclavo y es más habitual para ello <i>Flaccus</i>; que la práctica de invertir el orden <i>praenomen</i> y <i>nomen</i> del dueño en la onomástica servil es habitual en época republicana; y que no conocemos con seguridad la transcripción de sílabas trabadas en ibérico y que el mismo timbre vocálico sólo está atestiguado en epigrafía celtibérica. Se intuye que</p>



	<p>la iberización de nombres latinos se caracteriza por la sustitución de <i>-us</i> por <i>-e</i>.</p> <p>Para <b>abiner</b> se han planteado dos hipótesis, la primera, que se trate del equivalente de <i>servus</i>, y la segunda, que sea un NP. Esta última es la aducida por Moncunill y Velaza que opinan que podría tratarse del nombre del padre de <b>aiunatin</b>. Esto es llamativo puesto que la indicación del patronímico en ibérico sólo aparece en epígrafes de mayor entidad y en epígrafes ibéricos con influencia latina. Si se trata de un NP estaría integrado por dos formantes, <i>abi-</i> y <i>-ner</i> (Moncunill 2007, 12 y 68).</p> <p>Para M. Beltrán tanto el sello de Caminreal como éste podrían entenderse como una asociación de un esclavo itálico <i>Fl(accus?, -avus?) Atili L(uci) s(ervus)</i> y un personaje servil (<i>Bilake</i>) que sería el <i>servus</i> (<b>abiner</b>) de <i>Aiunatinen</i>, como en el sello ibérico de Azaila (TE.2.287) en el que se lee <b>baborote-n botenin</b>, dos NNP femeninos, de los cuales el segundo pertenecería a la <i>domina</i>. Así pues, <i>Bilake</i> y <i>Baboroten</i> son personajes serviles que actúan por cuenta propia de sus <i>dominae</i>, <i>Aiunatinen</i> y <i>Boten</i>. <i>Flaccus</i> sería un <i>officinator</i> que produce por cuenta propia de su <i>dominus</i> <i>L. Attilius</i>.</p> <p>Para Estarán <b>aiunatin abiner</b> y <i>Lucius Atilicus</i> son la misma persona, el dueño de la <i>offcina</i> y del propio <i>Flaccus</i>, quien sería <i>officinator</i> del taller. Es decir, los sellos contienen los respectivos nombres ibérico y latino del esclavo <i>Flaccus</i>, expresados mediante la estructura (<i>opus</i>) <i>illius, huius (servi)</i>. En latín el nombre servil va en nominativo precediendo al del dueño en genitivo. En ibérico la relación de dependencia entre <b>bilake</b> y <b>aiunatin abiner</b> podría estar marcada por el morfo <b>-en</b>, como en el otro sello <i>in planta pedis baboroten botenin</i>.</p> <p>Para Luján el sello ibérico y el latino tienen el mismo contenido, en el que <b>bilake</b> es un NP, pero que carece de paralelos en la onomástica ibérica (Orduña 2008, 278), por lo que parece tratarse de una adaptación en <b>-e</b> de <i>Fl(accus)</i>. <b>Aiunatinen</b>, antropónimo formado por <b>aiun-</b> y <b>-atin</b> (quizás aproximación a <i>Atili</i>) contiene un sufijo de posesión en <b>-en</b> y junto con <b>abiner</b> sería el equivalente ibérico de <i>Atili L(uci) servus</i>. Esto permite identificar a <b>abiner</b> como <i>servus</i>.</p>
<b>OBSERV. PALEOGRÁFICAS:</b>	Las variantes de los signos son: <b>bi1, l1, a1, a4, ke7, i1, u3, n1, ti5, e1, r1</b> .
<b>CONTEXTO ARQUEOLÓGICO</b>	
<b>FECHA HALLAZGO:</b>	Desconocido
<b>CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:</b>	EXCAVACION
<b>DATACIÓN:</b>	Primer tercio del s. I a.C.
<b>CRIT. DAT.:</b>	Arqueológicos: tipo de mortero y destrucción de La Corona en época de las guerras sertorianas.
<b>CONTEXTO HALLAZGO:</b>	El objeto se halló en excavación regular llevada a cabo por J.L. Ona, A. Ferreruela y J.A. Mínguez.
<b>OBSERVACIONES ARQUEOL.:</b>	<p>Imprenta de sello en forma de <i>planta pedis</i> impreso sobre el labio de un mortero de cerámica común romana.</p> <p>Es otro de los ejemplares de estampillas como la TE.4.4 (Caminreal) y otra de origen desconocido que se conserva en la RAH (Almagro 2003, 165, nº 59A), estampillas ibérico-latinas impresas en <i>mortaria</i>, de imitación del tipo <i>Emporiae</i> 36, 2, morteros "tipo Azaila".</p>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	
<b>ED. PRINCEPS:</b>	M. Beltrán 2003
<b>BIBL. FILOL.:</b>	Vicente et alii 1993, 764-765; Silgo 1994, 164; Velaza 1996b, 328-329; Luján 2003-2004, 286-287; Rodríguez Ramos 2005, 54-55; MLH IV, K.5.4; Orduña 2008, 277-278; Simón Cornago 2008, 261, nota 15; Luján 2009; F. Beltrán



	2010, 247; De Hoz 2011a, 264; Moncunill - Velaza 2011; Estarán 2012; Simón Cornago 2013, EM2, 654, 655-656
<b>BIBL. ARQUEOL.:</b>	Almagro-Gorbea 2003, 165, nº 59A